

Surah 32, As-Sajdah (Prostration), Mecca 75

The Quranic Text & Yusuf Ali's Translation:

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ... ^{up}

32: 19. For those who believe and do righteous deeds, are Gardens as hospitable homes,

[Ali's comment: 3652. A home brings before our minds a picture of peace and happiness. When to it are added honour and hospitality, it adds further to the idea of happiness.]

...نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

for their (good) deeds.

Muhammad Asad's Translation:

32:19

As for those who attain to faith and do righteous deeds - gardens of rest await them, as

a welcome [from God], in result of what they did;

Surah 35, Al-Fatir (The Originator), Mecca 43

The Quranic Text & Yusuf Ali's Translation:

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا... ^{up}

35:10 [Ali]. If any do seek for glory and power -- to Allah belong all glory and power.

... إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ...

To Him mount up (all) Words of Purity:
it is He Who exalts each Deed of Righteousness.

... وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ...

Those that lay Plots of Evil -- for them is a Penalty terrible;

... وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

and the plotting of such will be void (of result).

Muhammad Asad's Translation:

35:10 [Asad] He who desires **might and glory** [ought to know that] all might and glory belong to God [alone]. **Unto Him ascend all good words, and the righteous deed does He exalt.** But as for those who cunningly devise evil deeds - suffering severe awaits them; and all their devising is bound to come to nought. 7

[Asad's comments:

7 It appears that in this context - as in the first paragraph of 10:21 or in 34:33 - both the noun **makr** (lit., "a scheme", or "scheming" or "plotting") and the verb **yamkurun** (lit., "they scheme" or "plot") have the connotation of "devising false [or "fallacious"] arguments" against something that is true. Since the preceding passages refer to God's creativeness and, in particular, to His power to create life and resurrect the dead (verse 9), the "evil deeds"

spoken of above are, presumably, specious arguments meant to "disprove" the announcement of resurrection.]

42 . Surah Ash-Shura (Consultation)

Mecca Period 53

The Quranic Text & Ali's Version:

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ... ^{up}

42: 23. That is (the Bounty) **whereof** Allah gives Glad Tidings to His Servants who believe and do righteous deeds.

C4559. Heaven may be pictured to our minds in various forms. This is one of the highest, and Allah announces it freely to the righteous.

...قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَى...

Say:

"No reward do I ask of you for this except the love of those near of kin."

C4560. No sort of tangible reward does the prophet of Allah ask for proclaiming the Glad Tidings of Allah. But at least he has the right to ask that his kith and kin should not persecute him and put all sorts of obstacles in his way, as did the Quraysh against the holy Prophet.

The love of kindred may be extended to mean the love of our common humanity, for all mankind are brothers descended from Adam. Everyone can understand the ordinary love of kindred. (R).

وَمَنْ يَفْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا...

And if anyone earns any good, We shall give Him an increase of good in respect thereof:

...إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

for Allah is Oft-Forgiving, Most Ready to appreciate (service).

C4561. Cf. 35:29-30, and notes 3915 (for increase) and 3917 (for Allah's appreciation of service).

Asad's Version:

(42:23) that [bounty] whereof God gives the **glad tiding to such of His servants as attain to faith and do righteous deeds**. Say [O Prophet]: "No reward do I ask of you for this [message] other than [that you should) love your fellow -men."

29